



Ferrol



Vieux Ferrol
une promenade à travers
l'histoire et la vie

Ferrol



NOUS VOICI DANS LE VIEUX FERROL, LA PARTIE LA PLUS ANCIENNE DE LA VILLE. SES ORIGINES REMONTENT À UN CASTRUM MARITIME QUI DEVINT UN VILLAGE DE PÊCHEURS ORGANISÉ AUTOUR DE SON PORT DE PÊCHE. IL NE RESTE PLUS RIEN DE LA COLONIE DE CE CASTRUM, SI CE N'EST UNE DE SES RUES, QUI PORTE TOUJOURS LE NOM DE RÚA DO CASTRO.

CETTE VILLE MÉDIÉVALE, QUI COMPTE UN PORT DE COMMERCE ET DE PÊCHE, NE S'EST GUÈRE DÉVELOPPÉE JUSQU'AU XVIIIÈ SIÈCLE, LORSQUE LA COURONNE ESPAGNOLE CHOISIT CE PORT POUR Y ÉTABLIR L'ARSENAL ET LES CHANTIERS NAVALS DE LA MARINE, EN RAISON DE L'EMBOUCHURE ÉTROITE DE LA QUI OFFRAIT UNE CERTAINE PROTECTION. FERROL EST AINSI PASSÉE D'UN PETIT VILLAGE DE PÊCHEURS À UNE GRANDE VILLE INDUSTRIELLE DE GALICE. AUJOURD'HUI, LE QUARTIER NE POSSÈDE PLUS AUCUN BÂTIMENT D'ÉPOQUE MÉDIÉVALE, MAIS LES PARCELLES D'ORIGINE ET LE RÉSEAU ROUTIER D'AUTREFOIS ONT ÉTÉ PRÉSERVÉS.

POUR FERROL, LA BASE NAVALE ET LES CHANTIERS NAVALS FONT TOUJOURS PARTIE DE SON IDENTITÉ, MAIS IL NE FAUT PAS OUBLIER CE FERROL DE LA PÊCHE ET DU PORT ENCORE BIEN VISIBLE DANS LE VIEUX FERROL ET QUE NOUS ALLONS DÉCOUVRIR EN ARPENTANT SES RUES.

À ne pas manquer

A Paseo da Mariña



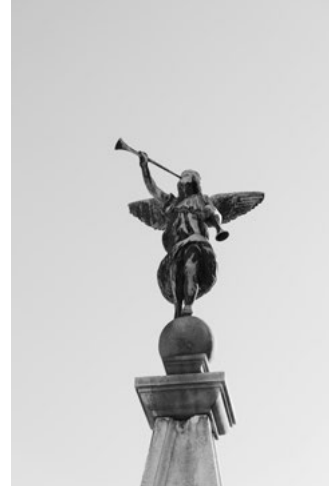
B Église del Socorro



C Église de San Francisco



D Fontaine de la Fama



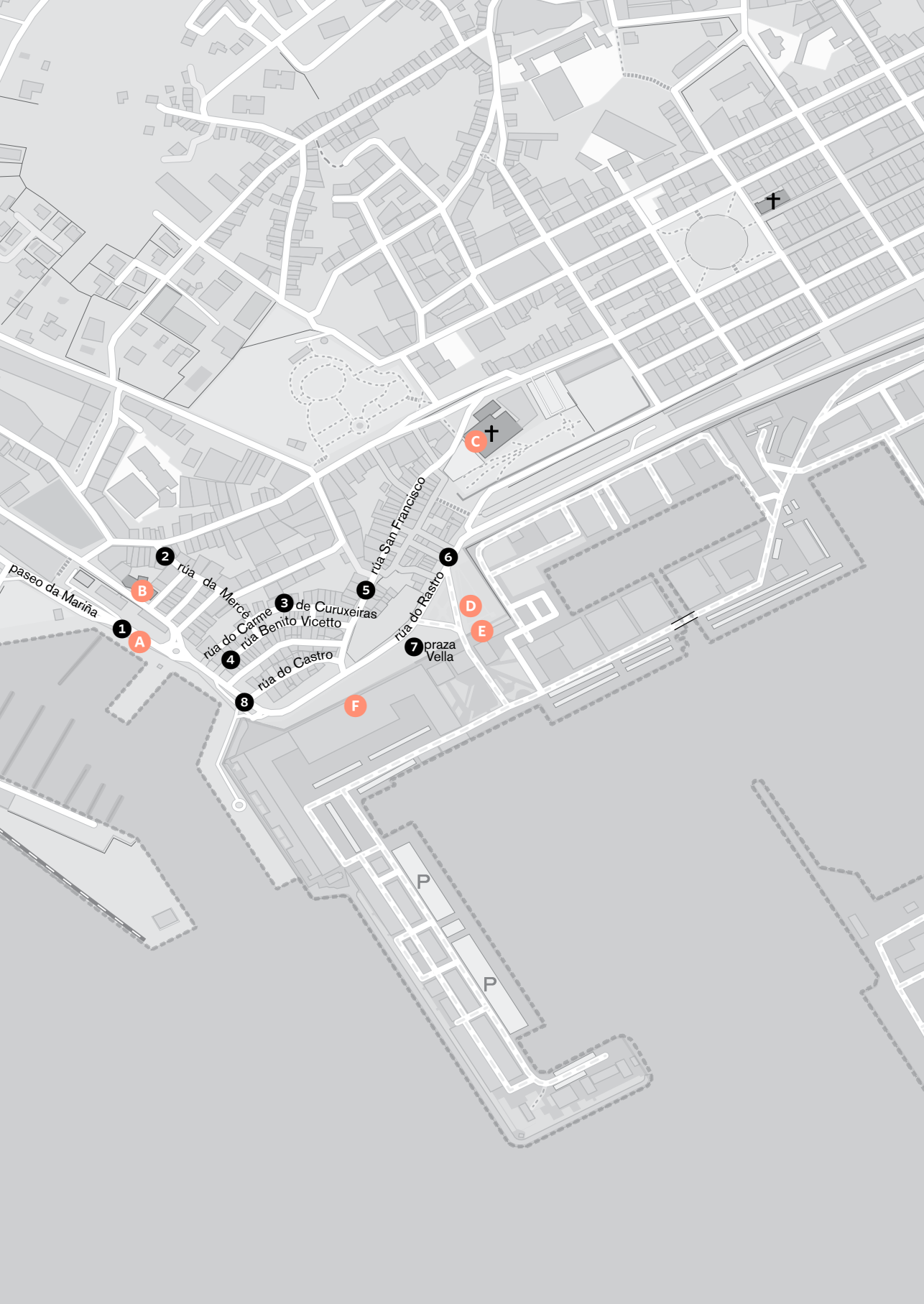
E Porte du Parc de l'arsenal



F Salle d'armes de l'arsenal



L'itinéraire



- 1 Paseo da Mariña
- 2 Rúa da Mercé
- 3 Rúa do Carme de Curuxeiras
- 4 Rúa Benito Vicetto
- 5 Rúa San Francisco
- 6 Rúa do Rastro
- 7 Praza Vella
- 8 Rúa do Castro



Ferrol

Vieux Ferrol

NOUS VOICI DANS LE VIEUX FERROL, LA PARTIE LA PLUS ANCIENNE DE LA VILLE. SES ORIGINES REMONTENT À UN CASTRUM MARITIME QUI DEVINT UN VILLAGE DE PÊCHEURS ORGANISÉ AUTOUR DE SON PORT DE PÊCHE. IL NE RESTE PLUS RIEN DE LA COLONIE DE CE CASTRUM, SI CE N'EST UNE DE SES RUES, QUI PORTE TOUJOURS LE NOM DE RÚA DO CASTRO.

CETTE VILLE MÉDIÉVALE, QUI COMPTE UN PORT DE COMMERCE ET DE PÊCHE, NE S'EST GUÈRE DÉVELOPPÉE JUSQU'AU XVIIIÈ SIÈCLE, LORSQUE LA COURONNE ESPAGNOLE CHOISIT CE PORT POUR Y ÉTABLIR L'ARSENAL ET LES CHANTIERS NAVALS DE LA MARINE, EN RAISON DE L'EMBOUCHURE ÉTROITE DE LA QUI OFFRAIT UNE CERTAINE PROTECTION. FERROL EST AINSI PASSÉE D'UN PETIT VILLAGE DE PÊCHEURS À UNE GRANDE VILLE INDUSTRIELLE DE GALICE. AUJOURD'HUI, LE QUARTIER NE POSSÈDE PLUS AUCUN BÂTIMENT D'ÉPOQUE MÉDIÉVALE, MAIS LES PARCELLES D'ORIGINE ET LE RÉSEAU ROUTIER D'AUTREFOIS ONT ÉTÉ PRÉSERVÉS.

POUR FERROL, LA BASE NAVALE ET LES CHANTIERS NAVALS FONT TOUJOURS PARTIE DE SON IDENTITÉ, MAIS IL NE FAUT PAS OUBLIER CE FERROL DE LA PÊCHE ET DU PORT ENCORE BIEN VISIBLE DANS LE VIEUX FERROL ET QUE NOUS ALLONS DÉCOUVRIR EN ARPENTANT SES RUES.

Nous commençons l'itinéraire en regardant la ría, une mer éternellement calme qui ressemble plus à un lac qu'à un océan. Sur le **paseo da Mariña** 1, où les bateaux de plai-

sance amarrés côtoient les bateaux de pêche, on découvre l'office municipal de tourisme et de pèlerinage et, presque à côté, un charmant petit jardin, connu sous le nom de **JARDIN DE LA RANITA**, en raison de la fontaine qui l'agrémentement avec ses dauphins et ses grenouilles, œuvre de l'artiste local Xan Braxe.

Notre itinéraire débute au bord de la mer, en longeant la darse jusqu'à rejoindre la **CRIÉE DE FERROL**, où les marins déchargent la pêche du jour pour procéder à la vente aux enchères. Tous les jours, il y a deux criées, une à 6 h 30 et une autre à 14 h 30, auxquelles vous pouvez assister pour observer les activités et les produits qui arrivent de la mer. Le produit vedette est la palourde, proposée dans ses différentes variétés : commune, poulette ou japonaise, mais des crustacés, tels que le crabe royal ou l'étrille, ainsi qu'une grande variété de

P. PRÉCÉDENTES Plaza Vella, Jardins de Herrera

PAGE CI-CONTRE Paseo da Mariña

EN BAS Une fille qui joue dans la fontaine du Jardin de la Ranita





poissons sont également mis à l'honneur pour garantir un large choix de poissons. La criée offre une vue imprenable sur le front de mer de Ferrol, qu'il vaut la peine de contempler.

Sur le chemin du retour vers le paseo da Mariña, point de départ de l'itinéraire, un arrêt s'impose devant un petit édifice rationaliste. Il s'agit de l'ancienne gare maritime de voyageurs, transformée en restaurant, l'*A Maruxaina*, dont le menu affiche des propositions végétariennes et permet de s'installer sur une grande terrasse avec vue sur la ría.

Juste derrière celui-ci, des escaliers nous mènent au BASTION DE SAN XOÁN, où l'on découvre les vestiges de la muraille construite au XVIIIe siècle pour protéger la ville. Depuis le jardin, on peut profiter de vues imprenables sur le port.

En face, on aperçoit l'ÉGLISE PAROISSIALE DEL SOCORRO du XVIIIe siècle, période au cours de laquelle les Ilustrados (les Lumières en Espagne) décidèrent de reconstruire les anciennes églises médiévales de Ferrol ou d'en construire de nouvelles dans un style néoclassique. Ce monument abrite les statues vénérées de la Vierge du Perpétuel Secours et du Christ des Navigants, qui sont portées en

PAGE CI-CONTRE Apéritif à A Maruxaina, avec l'église paroissiale del Socorro au fond

EN HAUT Bastion de San Xoán



procession pendant la Semaine sainte, déclarée Fête d'intérêt touristique international.

Puisque nous sommes situés en bord de mer, les amateurs d'aventures aquatiques peuvent en profiter pour se rendre à l'*École d'activités maritimes El Galeón*, tout près d'ici, sur la Rúa do Socorro qui, en plus de proposer des cours de plongée et de voile, peut organiser des locations de bateaux ou des cours d'aquaskipper. En face, *Oliva Bar e Levar* fait revivre l'atmosphère des anciennes tavernes du port, en proposant des plats faits maison à base de produits frais locaux.

Côté gastronomie, le restaurant *O Camiño do Inglés*, situé dans la proche rúa Espartero n° 77, est digne de mention, avec à sa tête le chef primé Daniel López. Sa proposition se traduit par un menu innovant, dans lequel tradition et modernité coexistent en parfaite harmonie, tout en intégrant dans ses plats des produits exotiques.

Nous continuons notre promenade le long de la **rúa da Mercé** 2, en foulant son sol pavé de granit, où l'on observe d'anciennes maisons qui constituent un amalgame de styles et d'époques. Au carrefour avec la **rúa do Carme de Curuxeiras** 3, on croise presque toujours des pèlerins qui se rendent à Saint-Jacques-



de-Compostelle. Autrefois, les voyageurs jacquaires du Chemin anglais arrivaient en bateau depuis l'Irlande, le Royaume-Uni et le nord de l'Europe jusqu'à Ferrol, et depuis son port, ils continuaient à pied ou à cheval jusqu'à la tombe de l'apôtre. Aujourd'hui, ils ne

EN HAUT L'église de San Francisco

EN BAS Vue depuis les Jardins de Herrera



viennent plus en bateau mais ils commencent le Chemin au port de Curuxeiras, continuent dans cette rue et se dirigent, tout comme nous, vers la **rúa Benito Vicetto** 4.

Les amateurs de cartes postales ou de souvenirs traditionnels de la ville pourront trouver ici l'un de ces endroits particuliers chargés d'histoire, où se procurer de tels articles. Il s'agit du seul bureau de tabac du quartier, situé au 15, Rúa Benito Vicetto. Il s'appelle *Estanco N° 1*, ce qui nous donne une idée de son ancienneté. Sa licence fut accordée en 1944 à la veuve d'un membre de l'équipage du croiseur Baleares, l'une des nombreuses personnes qui perdirent leur mari lors du naufrage du navire

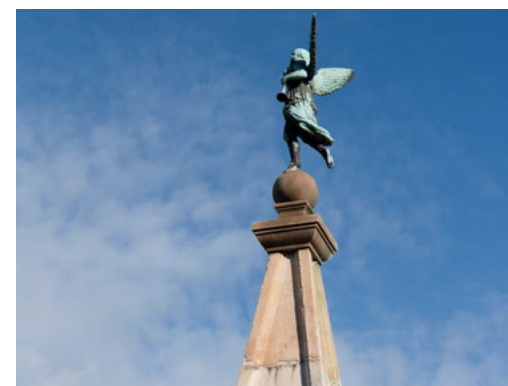
en 1938, au plus fort de la guerre civile. Cette terrible tragédie toucha de nombreuses familles de Ferrol et le gouvernement décida de favoriser l'ouverture de commerces afin de les aider à surmonter la situation précaire dans laquelle elles se trouvaient.

Nous suivons le chemin des pèlerins jusqu'à la **rúa San Francisco** 5, la rue principale de ce quartier. Celle-ci est animée par plusieurs établissements tels que des bars de vermouth, des brasseries, des tavernes et des bars à tapas, citons notamment *Josefa's Bar*, qui remet au goût du jour les saveurs d'antan, et le restaurant *Frank*, qui propose une cuisine de saison de grande qualité, élaborée et présentée avec modernité.

Le numéro 40 est occupé par la teinturerie *La Cubana*, une entreprise familiale dirigée

EN HAUT Porte du Parc de l'arsenal militaire

EN BAS Fontaine de la Fama



par des teinturiers de troisième génération, experts dans le nettoyage de toutes sortes de vêtements, des uniformes d'amiraux à l'élimination de la graisse sur les vêtements des ouvriers des chantiers navals.

Au bout de la rue, l'ÉGLISE DE SAN FRANCISCO a été bâtie sur le site de l'ancien couvent et de l'église fondés par Fernán Pérez de Andrade à la fin du XIVe siècle. Au XVIIIe siècle, en raison de la nécessité d'agrandir la ville à cause de l'arrivée de la base navale et de la Marine, les Ilustrados décidèrent de détruire le couvent et de construire une nouvelle église néoclassique pour en faire une église paroissiale militaire. Il est intéressant de noter que la façade de cette église est dépourvue de tour-clocher. La Marine avait empêché sa construction au motif qu'elle aurait obstrué la vue du nouveau projet de construction, lequel n'a jamais vu le jour. En fin de compte, Ferrol s'est retrouvée sans le nouveau projet et sans aucune tour-clocher pour cette église.



À l'intérieur, on appréciera certaines œuvres du grand sculpteur du XVIIIe siècle, José Ferreiro. Parmi celles-ci, la SCULPTURE DE SAINTE BARBE, patronne des artilleurs et protectrice contre les orages et la foudre. Pour sa réalisation, l'artiste demanda à sa femme de lui servir de modèle. C'est dans le font baptismal de cette église que Francisco Franco reçut son premier sacrement.

L'église de San Francisco est flanquée des JARDINS DE HERRERA, enchâssés entre le majestueux bâtiment du Parador de turismo et le siège actuel des Archives navales. Ici, vous bénéficierez du meilleur point de vue sur la ría, l'arsenal et les chantiers navals. Au centre, se dresse le MONUMENT AU BRIGADIER CHURRUCA, mort au combat lors de l'âpre bataille de Trafalgar contre les troupes de l'amiral Nelson en

PAGE CI-CONTRE Salle d'armes de l'arsenal
EN HAUT Boléros à la Taberna Puerto Chico
EN BAS Praza Vella



1805. À côté, se trouve la SCULPTURE DU MARQUIS D'ENSENADA, œuvre de César Lombera, en hommage au grand promoteur de l'arsenal de Ferrol au XVIIIe siècle.

Depuis les jardins, vous pouvez accéder au MUSÉE DE LA SEMAINE SAINTE DE FERROL qui vous renseignera sur la variété et la richesse des images et des objets typiques de cette fête, déclarée Fête d'intérêt touristique international.

Notre itinéraire se poursuit le long de la rúa do Rastro 6 jusqu'à la praza Vella 7, où nous sommes accueillis par la PORTE DU PARC DE L'ARSENAL MILITAIRE, l'entrée monumentale du complexe militaire, construite au XIXe siècle et inaugurée en 1858, à l'occasion de la visite de la reine Isabelle II dans la ville. Un militaire de la Marine y est toujours posté, surveillant l'entrée qui déploie un magnifique blason de Philippe V. Si l'on s'approche un peu plus, on pourra admirer l'ancienne fontaine de la Fama, datant de 1786, aujourd'hui trans-

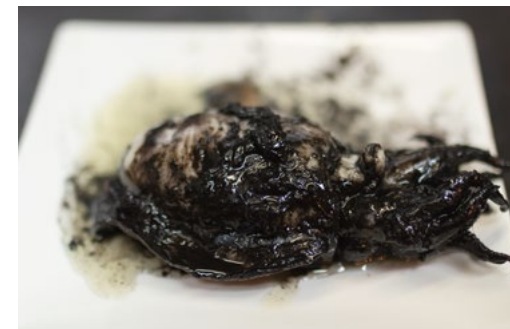


PAGE CI-CONTRE, EN HAUT Détail d'un bateau au port
PAGE CI-CONTRE, CI-DESSOUS Seiches à la taverne Anca
EN HAUT Quai de Curuxeiras

formée en monument, qui montre une figure ailée portant deux trompettes représentant le vrai et le faux, les allégories de la bonne et de la mauvaise renommée.

À proximité de l'arsenal, un magnifique bâtiment moderniste de couleur rouge abrite la *Taberna Puerto Chico*. On peut y manger de bons produits de la ría, que nous vous conseillons de déguster au dîner, car le week-end, en fin de journée, il y a généralement de la musique de boléro. Les murs du restaurant sont ornés d'instruments de musique et d'éléments marins qui font clairement référence à l'amour pour la musique ainsi qu'au type de nourriture proposé.

Nous prenons ensuite la direction du port pour admirer l'imposante construction de l'ancienne SALLE D'ARMES DE L'ARSENAL, un édifice néoclassique installé à l'intérieur de la base navale, mais qu'il est possible d'entrevoir depuis la rue. Elle sert aujourd'hui de résidence militaire et constitue un bon exemple de la conception typique des Ilustrados de l'ingé-



nier Francisco Llobet et de l'architecte Julián Sánchez Bort, qui ont cherché à afficher le pouvoir royal sans pour autant compromettre sa fonctionnalité, une idée propre à la pensée rationaliste de l'époque.

Une fois de retour à la darse de Curuxeiras, l'idéal est de s'asseoir et de profiter du paysage assis sur l'une des nombreuses terrasses des cafés du Paseo da Mariña.

Dans la **rúa do Castro** ⁸, située tout près d'ici, la Taberna Anca a ouvert ses portes en 1962 avec une décoration sur le thème de la mer et du football. Elle a été fondée par le footballeur du Deportivo de La Corogne, Alfonso Fernández Anca, qui fit de cet endroit un point de rencontre pour le quartier. Le plat vedette est le choco en su tinta (seiche dans son encre), mais toutes ses propositions nous permettent de savourer les produits de la ría, frais et préparés selon la tradition.

Et si vous souhaitez en savoir plus sur Ferrol et sa mer, n'hésitez pas à monter à bord de l'un des bateaux qui naviguent le long de la ría, au départ du quai de Curuxeiras, car le Vieux Ferrol et sa mer ont toujours entretenu une relation de sorte qu'il est impossible de comprendre l'un sans connaître l'autre.

Croisières le long de la ría de Ferrol et traversée jusqu'à Mugardos

Ces deux attractions nous permettent de connaître Ferrol depuis la mer, en naviguant le long de sa ría. La croisière le long de la ría dure une heure et commence et se termine au port de Curuxeiras. La traversée jusqu'à Mugardos se déroule à bord d'un bateau qui nous emmène et nous ramène à ce village de pêcheurs situé juste en face de Ferrol, de l'autre côté de la ría, où il est d'usage de déguster le poulpe préparé selon la recette locale, *a la mugardesa* (à la façon de Mugardos).

Parc Raíña Sofía et Aquaciencia

Bien que situé légèrement en dehors du Vieux Ferrol, nous pouvons nous rendre tout près d'ici au PARC RAIÑA SOFÍA, dont l'entrée jouxte un somptueux bâtiment moderniste, le CHALET ANTÓN, construit en 1916 par le brillant architecte Rodolfo Ucha Piñeiro.

Le parc est une invitation à la flânerie et à la détente au milieu des statues de personnages illustres, des fontaines et des paons qui déambulent en toute liberté dans le parc. De plus, dans la partie supérieure, on découvre AQUACIENCIA, un parc aquatique pédagogique où petits et grands peuvent s'amuser tout en essayant différentes expériences et machines déplacées par le mouvement de l'eau. L'entrée

est gratuite et le parc est ouvert tous les jours de la semaine, sauf le dimanche et le lundi.

Arsenal militaire

Une visite guidée de l'ARSENAL MILITAIRE est une bonne idée pour accéder à la base navale, ouverte au public uniquement pour ce type d'activité ou pour des occasions spéciales lors des journées portes ouvertes. On peut y voir les bâtiments et installations néoclassiques

PÁGINA OPUESTA Las Meninas de Canido son una innovadora experiencia de arte contemporáneo al aire libre
ABAJO Los cruceros por la ría de Ferrol salen del puerto de Curuxeiras



Autres guides connexes



du XVIIIe siècle bordant une jolie darse où sont amarrés les navires les plus modernes de la Marine espagnole. En général, ces visites guidées s'effectuent en été, lors de la Semaine sainte ainsi qu'à l'occasion de certains ponts. Pour plus d'informations, vous pouvez vous

rendre à l'office du tourisme du port, situé sur le Paseo de la Marina.

Quartier de Canido

Dans le quartier voisin de Canido, un arrêt s'impose devant *LAS MENINAS*, une expérience innovante d'art contemporain en plein air. Tout a commencé lorsque l'artiste Eduardo Hermida décida de peindre l'une des façades d'une maison délabrée. D'autres créateurs, y compris internationaux, ont ensuite rejoint l'initiative, toujours sur le thème de *Les Ménines* de Velázquez. Ce projet, en plus de redynamiser le quartier, l'a transformé en un vaste musée à ciel ouvert, qui s'agrandit chaque année avec l'intégration de nouvelles œuvres sur les façades des maisons, sur les murs, sur les murs mitoyens ou dans des conteneurs. Tout sert de toile de fond à ce grand espace d'art.

EN HAUT Chalet Antón

EN BAS Fontaine Wallace dans le parc Raíña Sofía





გაღივი